



Universität Hamburg

DER FORSCHUNG | DER LEHRE | DER BILDUNG



VolkswagenStiftung

AKADEMIE DER
WISSENSCHAFTEN
IN HAMBURG



CENTRE FOR THE
STUDY OF
MANUSCRIPT
CULTURES

SUMMER SCHOOL

WORKING IN MANUSCRIPT STUDIES: TRADITIONAL AND NEW APPROACHES.

WITH A FOCUS ON THE ETHIOPIAN AND ERITREAN TRADITION

4 September — 15 September 2023

Universität Hamburg

Edmund-Siemers-Allee 1 (East)

Rooms 121-122



ETYMOLOGIKA

ORDNUNG UND INTERPRETATION
DES WISSENS IN GRIECHISCH-BY-
ZANTINISCHEN LEXIKA

WEEK 1**MONDAY, 4 SEPTEMBER 2023**

13:30-14:00 Welcome and Registration

14:00-14:30 Projects in Manuscript Studies of the Academy of Sciences in Hamburg (Gabriele Clemens)

14:30-15:00 Beta maṣāḥəft: Manuscripts of Ethiopia and Eritrea (Alessandro Bausi)

15:00-15:15 Break

15:15-15:45 Etymologika: Ordnung und Interpretation des Wissens in griechisch-byzantinischen Lexika (Christian Brockmann)

15:45-16:15 Discussion

TUESDAY, 5 SEPTEMBER 2023

9:30-10:00 Getting to know each other (short intros)

10:00-10:30 Ethiopian and Eritrean studies: history / periodization (Solomon Gebreyes Beyene)

10:30-11:00 Ethiopian and Eritrean studies: discipline, state of the art (Alessandro Bausi)

11:00-11:15 Break

11:15-11:45 Gə'əz manuscripts in Ethiopia: sites and preservation (Mersha Alehegne Mengistie)

11:45-12:15 Gə'əz manuscripts outside Ethiopia: an overview of archives and libraries (Giulia Casella)

12:15-14:00 Lunch

14:00-14:30 Byzantine Greek manuscripts and philology (Alessandro Musino)

14:30-15:00 Questions and answers

15:00-15:15 Break

15:15-15:45 Traditional scholarship and Ethiopic manuscripts (Mersha Alehegne Mengistie)

15:45-16:15 Case studies and ongoing research:

A Scribe and His Practice of Manuscript Production in the 21st Century, Gondar Area, Ethiopia (Addisie Yalew)

Teaching with Ethiopic Manuscripts: Best Practices for Digital Pedagogies and Collaboration (Gay Byron)

WEDNESDAY, 6 SEPTEMBER 2023

9:30-10:00 Codicology: key aspects (as applies to Gə'əz manuscripts) (Sean Winslow)

10:00-10:30 Codicology: exercise session (Sean Winslow)

10:30-11:00 Questions and answers

11:00-11:15 Break

11:15-11:45 Palaeography: Typology and chronology of Gə'əz scripts (Denis Nosnitsin)

11:45-12:15 Palaeography: exercise session (Denis Nosnitsin)

12:15-14:00 Lunch

14:00-14:30 Questions and answers

14:30-15:00 Case studies and ongoing research:

History and Practice of Local Manuscript Cataloging in Ethiopia (Dirbwork Bitu Kasso)

A Fragment of the Tārika Walda 'Amid in Commentary on the Hebrews by John Chrysostom (Carsten Hoffmann)

15:00-15:15 Break

15:15-15:45 Case studies and ongoing research:

The Gə'əz Version of the Passio of St Cyricus (Gadla Qirqos): A Critical Edition, Translation, and Commentary (Vitagrazia Pisani)

The Chronicle of King Šarḁa Dəngəl (r. 1563–1597): A Critical Edition with annotated English Translation (Some notes on Textual tradition and Stemma codicum) (Solomon Gebreyes Beyene)

17:00-18:00 Evening lecture (ESA W 221):

Ethiopian manuscript binding decoration, with an introduction into new annotation tools (Sean Winslow, Graz)

THURSDAY, 7 SEPTEMBER 2023

9:30-10:00 Research environment: Beta maṣāḥəft: Main content (Carsten Hoffmann)

10:00-10:30 Research environment: Beta maṣāḥəft: Search (Eugenia Sokolinski)

10:30-11:00 Questions and answers

11:00-11:15 Break

11:15-11:45 Research environment: Etymologika (Stefano Valente)

11:45-12:15 Questions and answers

12:15-14:00 Lunch

14:00-14:30 Digital tools in manuscript studies: used by Beta maṣāḥəft (Oxygen XML editor, GitHub, Zotero, Transkribus, IILF Mirador viewer) (Eugenia Sokolinski)

14:30-15:00 Digital tools in manuscript studies: used by Etymologika (Alpheios, Grid, OpenSeaDragon Viewer) (Daniel Deckers)

15:00-15:15 Break

15:15-15:45 Questions and answers

17:00-18:00 Evening lecture (ESA W 221):

The Ethiopic Reception of Syriac Literature (Aaron Butts, Hamburg)

FRIDAY, 8 SEPTEMBER 2023

9:30-10:15 Ethiopian and Eritrean manuscripts beyond Gə'əz (1): Amharic (Magdalena Krzyzanowska)

10:15-11:00 Ethiopian and Eritrean manuscripts beyond Gə'əz (2): Islamic (Alessandro Gori)

11:00-11:15 Break

11:15-11:45 Ethiopian and Eritrean manuscripts beyond Gə'əz (3): Beta Esrael (Sophia Dege-Müller)

11:45-12:15 Questions and answers

12:15-14:00 Lunch

14:00-14:30 Approaches to text studies. Text criticism (Gə'əz) (Dorothea Reule)

14:30-15:00 Philology exercise session (Dorothea Reule)

15:00-15:15 Break

15:15-15:45 Questions and answers

15:45-16:15 Case studies and ongoing research:

The Depiction of Devil through Coptic Manuscripts from 9th to 13th Century AD (Nora Hussien)

Lexicographical study of the penalty of loss of liberty in the kingdom of Ethiopia (sixteenth and first half of the eighteenth century) (Charles Robert Dieme)

WEEK 2**MONDAY, 11 SEPTEMBER 2023**

09:30-10:00 Manuscript preservation: decay and prevention (Eliana Dal Sasso)

10:00-10:30 Manuscript restoration (Eliana Dal Sasso)

10:30-11:00 Questions and answers

11:00-11:15 Break

11:15-11:45 Textual Criticism and Early Medieval formulae (Latin) (Christoph Walther)

11:45-12:15 Questions and answers

12:15-14:00 Lunch

14:00-14:30 Text criticism as applies to special genres: lexicæ (Greek) (Eva Wöckener-Gade)

14:30-15:00 Questions and answers

15:00-15:15 Break

15:15-15:30 Case studies and ongoing research:

The Association of illuminations and texts: A focus on First Gondarine style 'Akkonu Bə'si series manuscripts (Guesh Solomon Teklu)

17:00-18:00 Round table: Projects in manuscript studies (ESA H)

Documenting an Ancient Education System in Africa: 'Abənnat Təmhərt in Ethiopia (Mersha Alehegne, Tsehay Ademe, Addisie Yalew)

Sustainable Lalibela (Nafisa Valieva)

Belnf – Beyond Influence: The Connected Histories of Ethiopic and Syriac Christianity (Aaron Butts)

Formulae - Litterae - Chartae (Philippe Depreux)

TUESDAY, 12 SEPTEMBER 2023

9:30-10:00 Toward a Clavis of Gə'əz Texts (Aaron Butts)

10:00-10:30 Gə'əz manuscripts: respecting stratigraphy (Nafisa Valieva)

10:30-11:00 Questions and answers

11:00-11:15 Break

11:15-12:00 Gə'əz manuscripts: history of cataloguing (Denis Nosnitsin)

12:00-12:15 Questions and answers

12:15-14:00 Lunch

14:00-14:30 Gə'əz manuscripts: theory of cataloguing (Jonas Karlsson)

14:30-15:00 Questions and answers

15:00-15:15 Break

15:15-15:30 Case studies and ongoing research:

Malke'a Gubā'e Manuscripts and the Development of *Malke'a* Anthologies (Augustine Dickinson)

WEDNESDAY, 13 SEPTEMBER 2023

9:00-10:00 Excursion to the laboratory of the Centre for the Study of Manuscript Cultures (group 1)

10:00-11:00 Excursion to the laboratory of the Centre for the Study of Manuscript Cultures (group 2)

11:00-11:15 Break

11:15-12:15 Cataloguing practice 1

12:15-14:00 Lunch

14:00-15:00 Cataloguing practice 2

15:00-15:15 Break

15:15-16:15 Cataloguing practice 3

THURSDAY, 14 SEPTEMBER 2023

9:30-10:30 Manuscript digitization: theory and field research (Sophia Dege-Müller)

10:30-11:00 Questions and answers

11:00-11:15 Break

11:15-12:15 Digitization practice (Exercise organized by Sophia Dege-Müller, Dorothea Reule)

12:15-14:00 Lunch

14:00-15:00 Digitization practice continued

15:00-15:15 Break

15:15-16:15 Digitization practice continued

FRIDAY, 15 SEPTEMBER 2023

9:30-10:00 Digital workshop: tools for manuscript studies. 1: XML: Introduction to the XML (Eugenia Sokolinski)

10:00-10:30 Digital workshop: tools for manuscript studies. 2: XML: TEI standards and cataloguing schema (Dorothea Reule)

10:30-11:00 Digital workshop: tools for manuscript studies. 3: Digital text editing (Matthew Munson)

11:00-11:15 Break

11:15-11:45 Digital workshop: 4. Manuscript description (Eugenia Sokolinski)

11:45-12:30 Digital workshop: 5a. Manuscript collation and text annotation: intro (Matthew Munson, Daniel Deckers)

12:30-14:00 Lunch

14:00-15:00 Digital workshop: 5b. Manuscript collation and text annotation: hands on (Matthew Munson, Daniel Deckers)

15:00-15:30 Questions and answers

15:30-16:00 Distribution of attendance certificates and closing